

ARUM DEM FAYER - A LID FUN HANUKAH

harmonisation : Y. Markowicz

♩

S
A rum dem fa yer mir zin gen lid der, Di nakht iz

A
Ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba da ba,

T
Pa lam pa lam pa lam pa lam pa lam - pa lam yam pam pam pam

B
Yam pam pa yam pam pa yam pam pa yam pam pam pa,

Detailed description: This is the first system of a musical score for 'Arum Dem Fayer'. It features four vocal parts: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). The music is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). The Soprano part begins with a treble clef and a key signature change to one sharp. The lyrics are: 'A rum dem fa yer mir zin gen lid der, Di nakht iz'. The Alto part has the lyrics: 'Ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba da ba,'. The Tenor part has the lyrics: 'Pa lam pa lam pa lam pa lam pa lam - pa lam yam pam pam pam'. The Bass part has the lyrics: 'Yam pam pa yam pam pa yam pam pa yam pam pam pa,'. A repeat sign is placed above the first measure of the Soprano part.

6

S
ta yer, men-vert nit mi der, Un zol der fa yer

A
Ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba da ba dam. Ya ba da ba da ba dam

T
pam, Pa lam pa lam pa lam pa lam palam - pa lam pam. Pa lam pa lam

B
Yam pam pa yam pam pa yam pam pam pam. Yam pam pa

Detailed description: This is the second system of the musical score. It continues with the same four vocal parts. The Soprano part has the lyrics: 'ta yer, men-vert nit mi der, Un zol der fa yer'. The Alto part has the lyrics: 'Ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba da ba dam. Ya ba da ba da ba dam'. The Tenor part has the lyrics: 'pam, Pa lam pa lam pa lam pa lam palam - pa lam pam. Pa lam pa lam'. The Bass part has the lyrics: 'Yam pam pa yam pam pa yam pam pam pam. Yam pam pa'.

11

S
far lo shn ve rn Shaynt oyf der hi ml mit-zay ne

A
ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba da ba, Ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba dam

T
palam pa lam pa lam - pa lam yam pam pam pam pam, Pa lam pa lam pa lam pa lam

B
yam pam pa yam pam pa yam pam pam pa, Yam pam pa yam pam pa

Detailed description: This is the third system of the musical score. The Soprano part has the lyrics: 'far lo shn ve rn Shaynt oyf der hi ml mit-zay ne'. The Alto part has the lyrics: 'ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba da ba, Ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba dam'. The Tenor part has the lyrics: 'palam pa lam pa lam - pa lam yam pam pam pam pam, Pa lam pa lam pa lam pa lam'. The Bass part has the lyrics: 'yam pam pa yam pam pa yam pam pam pa, Yam pam pa yam pam pa'.

16

shte rn. To kroynt di kep mit blu men kran tsn,

ya ba da ba da ba da ba dam. Ya ba dam ya ba dam ya ba da ba da ba da ba ya ba dam ya ba dam

— palam - pa lam pam. Palam pa-lam palam palam pa lam pa-lam

yam pam pam pam. Yam pam pa yam pam pa yam pam pam

21

— a rum dem fa yer mir'n frey lekh tan tsn, Vayl tants un

dam dam dam dam Ya ba dam ya ba dam ya ba da ba da ba da ba ya ba dam ya ba dam dam dam dam dam

— pa lam pa lam Pa lam pa-lam pa lam pa lam pa lam pa-lam yam pam pam pam

pam pam pa, Yam pam pa yam pam pa yam pam pa yam pam pa yam pam pam pa,

26

lid iz un dzer le bn, Der nokh in shlof,

Ya ba dam ya ba dam ya ba da ba da ba da ba ya ba dam ya ba dam dam dam dam dam Ya ba dam ya ba dam

pam, Pa lam pa-lam pa lam pa lam pa lam pa-lam pa lam pa lam pa lam pa-lam

Yam pam pa yam pam pa yam pam pam pam pam pa, Yam pam pa

31

kha loy mes le—bn. A rum dem fa yer— mir zin gen
 ya ba da ba da ba da ba da ba da ba da ba dam. Ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba dam
 — pa lam pa lam pam pa lam pa lam pam. Pa lam pa lam— pa lam pa-lam
 yam pam pa yam pam pam pam. Yam pam pa yam pam pa

36

li der, Di nakht iz ta yer, men vert nit mi der...
 ya bada ba da badam ya bada bada ba da ba, Yabada ba da badam ya bada bada badam ya bada ba da ba da ba
 — pa lam pa lam yam pam pam pam pam, Pa lam pa lam— palam pa lam— palam palam
 yam pam pa yam pam pam pa, Yam pam pa yam pam pa yam pam pam

41

— Un zol der fa yer— far lo shn ve rn— Shaynt oyf der
 dam. Ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba da ba,
 pam. Pa lam pa-lam— pa lam pa-lam— pa lam pa-lam yam pam pam pam
 pam. Yam pam pa yam pam pa yam pam pa yam pam pam pa,

46

hi ml mit zay ne shte rn. Hey.

Ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba dam ya ba da ba da ba da ba dam. Hey!

pam, Pa-lam pa-lam pa-lam pa-lam pa-lam pa-lam pam. Hey!

Yam pam pa yam pam pa yam pam pam pam. Hey!

50

An - tiokh iz tsu - fri - dn vos men Yi - dn ze - nen Yi - dn. Yo tsu-fridn

An - tiokh iz tsu - fri - dn vos men Yi - dn ze - nen Yi - dn. Yo tsu - fri - dn

An - tiokh iz tsu - fri - dn vos men Yi - dn ze - nen Yi - dn. Yo tsu - fri - dn

An - ti-okh iz nit tsu - fri - dn vos men Yi - dn ze - nen Yi - dn. Yo fri - dn

55

taper du pied

Nit tsu - fri - dn, Yi - dn vel-men bley - bn Yi - dn. Lo mir tan - tsn!

Nit tsu - fri - dn, Yi - dn vel-men bley - bn Yi - dn. Lo mir tan - tsn!

Nit tsu - fri - dn, Yi - dn vel-men bley - bn Yi - dn. Lo mir tan - tsn!

Nit fri - dn, Yi - dn vel-men bley - bn Yid'. Lo mir tan - tsn!

60

Lo mir zin - gn lay la la lay. Lo, tan - tsen, lo, zin - gn, lid fun Ha - nu -

Lo mir zin - gn lay la la lay. Lo, tan - tsen, lo, zin - gn, lid Ha - nu -

Lo mir zin - gn lay la la lay. Lo, tan - tsen, lo, zing', lid Ha - nu -

Lo mir zin - gn lay la lay. Lo - mir tan - tsen, lo - mir zin - gn a lid fun Ha - nu -

65

kah, Ha - nu - kah, Lo, tan - tsen, lo, zin - gn, li - de - le fun Ha - nu - kah!

kah, Ha - nu - kah, Lo, tan - tsen, lo, zin - gn, lid' - le fun Ha - nu - kah!

kah, Ha - nu - kah, Lo, tan - tsen, lo, zing', lid' - le fun Ha - nu - kah!

kah zol klingn Lo - mir tan - tsen, lo - mir zin - gn a lid fun Ha - nu - kah!

70

Lo mir tan - tsn, Lo mir zin - gn a lid fun Ha - nu - kah zol klingn Lo mir tan - tsn,

Lo, tan - tsn, Lo, zin - gn lid Ha - nu - kah, Ha - nu - kah, Lo, tan - tsn,

Lo, tan - tsn, Lo, zin' lid Ha - nu - kah, Ha - nu - kah, Lo, tan - tsn,

Lo, tan - tsn, Lo, zin - gn lid fun Ha - nu - kah, Ha - nu - kah, Lo, tan - tsn,

75

1 2

Lo mir zin - gn a lid fun Ha - nu - kah! kah! A - rum dem kha -

Lo, zin - gn lid' - le fun Ha - nu - kah! kah! Ha - nu - kah! Dam, kha -

Lo, zing' lid' - le fun Ha - nu - kah! kah! Ha - nu - kah! pam, kha -

Lo, zin - gn li - de - le fun Ha - nu - kah! kah! lid fun Ha - nu - kah! pam, kha -

80

loy - mes lebn. Ya ba da ba da ba da ya ba da ba da ba da ya ba da ba da ba da dam.

loy - mes Pa - lam pa - lam pa - lam pa - lam pa - lam pa - lam pam.

loy - mes Yam pam pa yam pam pa yam pam pam